

# Mrk

## Chapter 6

Modern Hebrew Interlinear  
Reference: Modern Hebrew Bible

1 Καὶ ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, καὶ ἔρχεται εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ; καὶ  
וְיָצָא מִשָּׁם-מִן בָּא אֶל הַמּוֹלָדָת שְׁלוֹ  
[G2532](#) [G1831](#) [G1564](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3968](#) [G0846](#) [G2532](#)  
ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.  
הוֹלְכִים-אַחֲרָיו אוֹתוֹ הַתְּלָמִידִים שְׁלוֹ  
[G0190](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

תלמידיו: אחרייו וילכו ארצו אל ויבא משם ויצא

2 καὶ γενομένου σαββάτου, ἤρξατο διδάσκειν ἐν τῇ συναγωγῇ; καὶ οἱ  
וְבַיּוֹמֵי הַשַּׁבָּת הֵחֵל לְלַמֵּד בְּהַתְּכַנְסוֹת וְיָצָא  
[G2532](#) [G1096](#) [G4521](#) [G0756](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G3588](#)  
πολλοὶ ἀκούοντες ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες, Πόθεν τούτῳ ταῦτα, καὶ τίς ἢ  
רַבִּים שׁוֹמְעִים הִשְׁתַּחֲמוּ אֹמְרִים מֵאֵין לָהּ אֵלֶּה וְיָמָּה  
[G4183](#) [G0191](#) [G1605](#) [G3004](#) [G4159](#) [G3778](#) [G3778](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3588](#)  
σοφία ἢ δοθεῖσα τούτῳ, καὶ αἱ δυνάμεις, τοιαῦτα διὰ τῶν χειρῶν  
הַחֲכָמָה הַנְּתַנָּה לָהּ וְיָמָּה הַגְּבוּרוֹת כְּאֵלֶּה עַל-יְדֵי הַיָּדִים  
[G4678](#) [G3588](#) [G1325](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G5108](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5495](#)  
αὐτοῦ γινόμεναι?  
שְׁלוֹ נִעְשׂוֹת  
[G0846](#) [G1096](#)

עד לו הנתונה החכמה היא ומה כאלה לזה מאין לאמר וישתוממו רבים וישמעו הכנסת בבית ללמד החל השבת וביום ידיו: על כאלה גבורות נעשו אשר

3 οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τέκτων? ὁ υἱὸς τῆς Μαρίας, καὶ ἀδελφὸς  
הֲלֹא זֶה הוּא הַנֶּבֶר הַבֵּן הַיְהוּדָה הַבֶּן מֵרֵמָּה וְאָח  
[G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5045](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3137](#) [G2532](#) [G0080](#)  
Ἰακώβου καὶ Ἰωσήτος καὶ Ἰούδα καὶ Σίμωνος? καὶ οὐκ εἰσὶν αἱ  
יַעֲקֹב וְיֹסִי וְיְהוּדָה וְשִׁמְעוֹן וְהֲלֹא הֵן  
[G2385](#) [G2532](#) [G2500](#) [G2532](#) [G2455](#) [G2532](#) [G4613](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#)  
ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὧδε πρὸς ἡμᾶς? καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ.  
אָחֵיוֹת שְׁלוֹ פֹּה אֲצֵלָנוּ אוֹתָנוּ וְנִכְשְׁלוּ בּוֹ  
[G0079](#) [G0846](#) [G5602](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4624](#) [G1722](#) [G0846](#)

למכשול: להם ויהי פה אתנו אחיותיו והלא ושמעון ויהודה ויוסי יעקב ואחי מרים בן החרש הוא זה הלא

4 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος, εἰ  
וְאָמַר לָהֶם הַיְהוֹשֻׁעַ כִּי אֵין הוּא נְבִיא מְבֻזָּה אִם  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4396](#) [G0820](#) [G1487](#)  
μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ, καὶ ἐν τοῖς συγγενεῦσιν αὐτοῦ, καὶ ἐν  
לֹא בְּהַמּוֹלָדָת שְׁלוֹ וְבְקְרוֹבִים שְׁלוֹ  
[G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3968](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4773](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#)  
τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.  
הַבַּיִת שְׁלוֹ  
[G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

ובביתו:קרוביו ובין בארצו אם כי נקלה הנביא אין ישוע אליהם ויאמר

5 καὶ οὐκ ἐδύνατο ἐκεῖ ποιῆσαι οὐδεμίαν δύναμιν, εἰ μὴ ὀλίγοις  
וְ לֹא יָכַל שָׁם לַעֲשׂוֹת לְעֵשׂוֹת שׁוֹם גְּבוּרָה אִם לֹא מְעַטִּים  
[G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1563](#) [G4160](#) [G3762](#) [G1411](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3641](#)  
ἀρρώστοις, ἐπιθείς τὰς χεῖρας, ἐθεράπευσεν.  
הוֹלִים שָׁם הָ- יָדַיִם רָפָא  
[G0732](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2323](#)

וירפאם:ידייו את שם מעטים חלשים על רק פלא שם לעשות יכל ולא

6 καὶ ἐθαύμαζεν διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν. Καὶ περιῆγεν τὰς κώμας κύκλω,  
וְ תַמְאָזַע עַל הָ- הָאֱמוּנָה שְׁלֵהֶם וְ סָבַב הָ- כְּפָרִים מְסָבִיב  
[G2532](#) [G2296](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0570](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4013](#) [G3588](#) [G2968](#) [G2945](#)  
διδάσκων.  
מְלַמֵּד  
[G1321](#)

ולמד:סבוב בכפרים ויסב אמונתם חסרון על ויתמה

7 Καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα, καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο,  
וְ קוֹרָא הָ- שְׁנַיִם-עָשָׂר וְ הַחֵל אֹתָם לְשַׁלַּח שְׁנַיִם שְׁנַיִם  
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G0756](#) [G0846](#) [G0649](#) [G1417](#) [G1417](#)  
καὶ ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων.  
וְ נָתַן לָהֶם סְמֻכּוֹת הָ- רוּחוֹת הָ טְמֵאוֹת  
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#)

הטמאה:רוחות על שלטן להם ויתן שנים שנים אותם לשלח ויחל העשר שנים אל ויקרא

8 καὶ παρήγγειλεν αὐτοῖς ἵνα μὴ ἐνδύσῃσθε εἰς ὁδόν, εἰ μὴ ῥάβδον  
וְ צִוָּה אוֹתָם שֶׁ מְאוּמָה לֹא-יִקְחוּ לְ תַרְדֵּף אִם לֹא מִטָּה  
[G2532](#) [G3853](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#) [G0142](#) [G1519](#) [G3598](#) [G1487](#) [G3361](#) [G4464](#)  
μόνον; μὴ ἄρτον, μὴ πῆραν, μὴ εἰς τὴν ζώνην χαλκόν;  
בְּלֶבֶד לֹא לֶחֶם לֹא תִרְמִיל לֹא בַּ הָ- תְּגוּרָה נְחֹשֶׁת  
[G3440](#) [G3361](#) [G0740](#) [G3361](#) [G4082](#) [G3361](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2223](#) [G5475](#)

בחגורה:נחשת ולא לחם ולא תרמיל לא לבדו מקל זולתי לדרך מאומה ישאו לא אשר אותם ויצו

9 ἀλλὰ ὑποδεδεμένους σανδάλια, καὶ μὴ ἐνδύσῃσθε δύο χιτῶνας.  
אֲלָא נֹשְׂעִים סַנְדָּלִים וְ לֹא תִלְבְּשוּ שְׁנַיִ כְּתָנֹת  
[G0235](#) [G5265](#) [G4547](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1746](#) [G1417](#) [G5509](#)

ילבשו:לא כתנות ושתי סנדל נעולי להיות רק

10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, "Ὅπου ἐὰν εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν, ἐκεῖ μένετε ἕως  
וְ אָמַר לָהֶם בְּכָל-מְקוֹם אֲשֶׁר תִּכְנסוּ אֶל בַּיִת שָׁם הִשְׁאֲרוּ עַד  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3699](#) [G1437](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3614](#) [G1563](#) [G3306](#) [G2193](#)  
ἂν ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.  
אֲשֶׁר תִּצְאוּ מִ-שָׁם  
[G0302](#) [G1831](#) [G1564](#)

משם:תצאו כי עד בו שבו איש בית תבאו אשר במקום אליהם ויאמר

- 11 καὶ ὁς ἂν τόπος μὴ δέξηται ὑμᾶς, μηδὲ ἀκούσωσιν ὑμῶν,  
 וְאִשְׁרָאֵל - מְקוֹם לֹא יִקְבַּל אֲתֶכֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ לָכֶם  
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G5117](#) [G3361](#) [G1209](#) [G4771](#) [G3366](#) [G0191](#) [G4771](#)
- ἐκπορευόμενοι ἐκεῖθεν, ἐκτινάξατε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν,  
 יוֹצְאִים מִשָּׁם-מִשָּׁם נִעְרִי אֶת-הָאֶתְרָא עֲפָרָה הַמִּתַּחַת מִתַּחַת רַגְלֵיכֶם שְׁלָכֶם  
[G1607](#) [G1564](#) [G1621](#) [G3588](#) [G5522](#) [G3588](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)
- εἰς μαρτύριον αὐτοῖς. <Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται Σοδόμοις ἢ  
 לְעֵדוּת לָהֶם אָמֵן אֲמַר אֲנִי לָכֶם יוֹתֵר-נִסְבָּל יְהִי לְסוֹדוֹם אִם  
[G1519](#) [G3142](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0414](#) [G1510](#) [G4670](#) [G2228](#)
- Γομόρροις ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῆ πόλει ἐκείνῃ>.  
 לְעֵמֹרְרָיִם בְּיּוֹם מִשְׁפָּט מִן הַלְּפִי עִיר הַהִיא  
[G1116](#) [G1722](#) [G2250](#) [G2920](#) [G2228](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#)

לכם אמר אני אמן להם לעדות רגליכם כפות עפר את ונערו משם צאו אליכם ישמעו ולא אתכם יקבלו לא אשר וכל  
 ההיא:העיר מן הדין ביום יקל ולעמרה לסדם

- 12 Καὶ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν ἵνα μετανοῶσιν.  
 וְיוֹצְאִים הִכְרִיזוּ שֶׁיִּשְׁבוּ-בְתִשְׁבָּה  
[G2532](#) [G1831](#) [G2784](#) [G2443](#) [G3340](#)

בתשובה:לשוב ויקראו ויצאו

- 13 καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον, καὶ ἤλειφον ἐλαίῳ πολλοὺς ἀρρώστους καὶ  
 וְשִׁדִּים רַבִּים רָגְשׁוּ וְגַם מָשְׁחוּ מְשִׁימָן בְּ-שִׁמְן רַבִּים חוֹלִים וְ  
[G2532](#) [G1140](#) [G4183](#) [G1544](#) [G2532](#) [G0218](#) [G1637](#) [G4183](#) [G0732](#) [G2532](#)
- ἐθεράπευον.  
 רָפְאוּ  
[G2323](#)

וירפאום:רבים חלשים בשמן ויסוכו רבים שדים ויגרשו

- 14 Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης; φανερόν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα  
 וְשָׁמַע הַמֶּלֶךְ הֵרֹדֵס הַלְלוּי כִּי נִהְיָה הַשֵּׁם  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2264](#) [G5318](#) [G1063](#) [G1096](#) [G3588](#) [G3686](#)
- αὐτοῦ. καὶ ἔλεγον, ὅτι Ἰωάννης ὁ Βαπτίζων ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, καὶ  
 שְׁלֹו וְאָמְרוּ כִּי יוֹחֵן הַמַּטְבִּיל קָם מִן הַמֵּתִים וְ  
[G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2532](#)
- διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ.  
 בְּגַלְלָהּ הִיא הַעֲלֹת הַגְּבוּרוֹת בּוֹ בּוֹ  
[G1223](#) [G3778](#) [G1754](#) [G3588](#) [G1411](#) [G1722](#) [G0846](#)

הגבורות:בו פעלות כן ועל המתים מן קם הטובל יוחנן ויאמר שמו נודע כי הורדוס המלך עליו וישמע

- 15 ἄλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι Ἠλίας ἐστίν; ἄλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι προφήτης,  
 אֲחֵרִים וְאָמְרוּ כִּי אֱלִיָּהוּ הוּא אֲחֵרִים וְאָמְרוּ כִּי נְבִיא  
[G0243](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2243](#) [G1510](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4396](#)
- ὡς εἶς τῶν προφητῶν.  
 כְּאֶחָד מִן הַנְּבִיאִים  
[G5613](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4396](#)

הנביאים:כאחד או הוא נביא כי אמרו ואחרים אליהו הוא כי אמרו ואחרים

16 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἡρώδης ἔλεγεν, Ὅν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα, Ἰωάννην-- οὗτος  
 שמע וְ הַ  
 G0191 G1161 G3588 G2264 G3004 G3739 G1473 G0607 G2491 G3778

ἠγέρθη!

קָ  
 G1453

המתים:מן קם הוא מעליו ראשו את נשאתי אנכי אשר יוחנן ויאמר הוררוס וישמע

17 Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης, ἀποστείλας, ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην, καὶ ἔδησεν  
 הוא כִּי הַ  
 G0846 G1063 G3588 G2264 G0649 G2902 G3588 G2491 G2532 G1210

αὐτὸν ἐν φυλακῇ, διὰ Ἡρωδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ  
 אותו בְּ בֵית-כְּלֹא בְגַלְל הַ  
 G0846 G1722 G5438 G1223 G2266 G3588 G1135 G5376 G3588 G0080

αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν.  
 שְׁלוֹ כִי אוֹתָהּ נָשָׂא  
 G0846 G3754 G0846 G1060

לאשה:לו לקח אתה כי אחיו פילפוס אשת הורודיה בגלל הסהר בבית ויאסרהו יוחנן את לתפש שלח הורודס הוא כי

18 ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρώδῃ, ὅτι Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν τὴν  
 אמר כִּי הַ  
 G3004 G1063 G3588 G2491 G3588 G2264 G3754 G3756 G1832 G4771 G2192 G3588

γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου.  
 אִשָּׁה הַ-חָ שְׁלֶךְ  
 G1135 G3588 G0080 G4771

לך:מתרת איננה אחיך אשת הורודוס אל יוחנן אמר אשר יען

19 ἡ δὲ Ἡρωδιάς ἐνεῖχεν αὐτῷ, καὶ ἠθέλεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι, καὶ οὐκ  
 הַ וְ הַ  
 G3588 G1161 G2266 G1758 G0846 G2532 G2309 G0846 G0615 G2532 G3756

ἠδύνατο:

יְכַלָּה  
 G1410

יכלה:ולא המיתו ותבקש הורודיה אותו ותשטם

20 ὁ γὰρ Ἡρώδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην, εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον καὶ  
 הַ כִּי הַ  
 G3588 G1063 G2264 G5399 G3588 G2491 G1492 G0846 G0435 G1342 G2532

ἅγιον, καὶ συνετήρει αὐτόν. καὶ ἀκούσας αὐτοῦ, πολλὰ ἠπόρει, καὶ ἠδέως  
 קְדוֹשׁ וְ שְׁמַר שְׁמַע  
 G0040 G2532 G4933 G0846 G2532 G0191 G0846 G4183 G0639 G2532 G2234

αὐτοῦ ἤκουεν.  
 אותו שְׁמַע  
 G0846 G0191

אתו:לשמע ויאהב אליו בשמעו עשה והרבה בעדו ויגן וקדוש צדיק איש הוא כי בדעתו יוחנן את ירא הורודוס כי

21 Καὶ γενομένης ἡμέρας εὐκαιροῦ, ὅτε Ἡρώδης τοῖς γενεαίοις αὐτοῦ δεῖπνον  
 וְ בְהֵיּוֹת יוֹם מְתָאָם כְּאֲשֶׁר הוֹרְדוֹס הָ-לֶה יוֹם-הַלְדָּתָה שְׁלוֹ מִשְׁתֵּה  
[G2532](#) [G1096](#) [G2250](#) [G2121](#) [G3753](#) [G2264](#) [G3588](#) [G1077](#) [G0846](#) [G1173](#)

ἐποίησεν, τοῖς μεγιστᾶσιν αὐτοῦ, καὶ τοῖς χιλιάρχοις, καὶ τοῖς πρώτοις τῆς  
 עָשָׂה הָ-לֶה גְדוּלִים שְׁלוֹ וְ הָ-לֶה שְׂרֵי-אַלְפִים וְ הָ-לֶה רָאשׁוֹנִים הָ-  
[G4160](#) [G3588](#) [G3175](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3588](#)

Γαλιλαίας.

גָּלִיל  
[G1056](#)

הַגָּלִיל: וְלִרְאֵשֵׁי הָאֲלָפִים וְלִשְׂרֵי לְגִדּוּלָיו מִשְׁתֵּה עָשָׂה אֶתֹו הַלְדָּת בְּיוֹם הוֹרְדוֹס כִּי הַמְכָשֵׁר הַיּוֹם וַיִּבֵּא

22 καὶ εἰσελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτῆς τῆς Ἡρωδιάδος, καὶ ὀρχησαμένης,  
 וְ נִכְנְסָה הָ- בַת שְׁלֵה הָ- הוֹרְדִיָּה וְ רִקְדָה  
[G2532](#) [G1525](#) [G3588](#) [G2364](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2266](#) [G2532](#) [G3738](#)

ἤρρεσεν τῷ Ἡρώδῃ καὶ τοῖς συνανακειμένοις. «ὁ ἦ δὲ βασιλεὺς» εἶπεν  
 הִיטִיבָה הָ-לֶה הוֹרְדוֹס וְ הָ-לֶה מְסֻבִים. הָ הָ וְ מֶלֶךְ אָמַר  
[G0700](#) [G3588](#) [G2264](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4873](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0935](#) [G3004](#)

τῷ κορασίῳ, Αἴτησόν με ὃ ἐὰν θέλῃς, καὶ δώσω σοι.  
 הָ-לֶה נַעֲרָה בְקִשִׁי מִמֶּנִּי מָה אֲשֶׁר תִּרְצִי וְ אֶתֶן לְךָ  
[G3588](#) [G2877](#) [G0154](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2309](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4771](#)

תַּחֲפִצִי אֲשֶׁר אֶת מִמְנֵי שְׁאֵלִי הַנַּעֲרָה אֶל הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר עִמּוֹ הַמְסֻבִים וּבְעֵינֵי הוֹרְדוֹס בְּעֵינֵי וַתִּשָּׁב וַתִּרְקַד הוֹרְדוּדִיה בַּת וַתִּבֵּא  
 לָךְ: וְאֶתֶן

23 καὶ ὤμοσεν αὐτῇ, [πολλά] Ὅτι ἐὰν με αἰτήσῃς, δώσω σοι, ἕως  
 וְ נִשְׁבַּע לָהּ הַרְבֵּה מָה אֲשֶׁר מִמֶּנִּי תִבְקִשִׁי אֶתֶן לְךָ עַד  
[G2532](#) [G3660](#) [G0846](#) [G4183](#) [G3754](#) [G1437](#) [G1473](#) [G0154](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2193](#)

ἡμίσεος τῆς βασιλείας μου.  
 חֲצִי הָ- מִמְּלָכָה שְׁלִי  
[G2255](#) [G3588](#) [G0932](#) [G1473](#)

מִלְכוּתִי: חֲצִי עַד לָךְ אֶתֶן מִמֶּנִּי תִשְׁאֵלִי אֲשֶׁר כָּל לֵאמֹר לָהּ וַיִּשְׁבַּע

24 καὶ ἐξελθοῦσα, εἶπεν τῇ μητρὶ αὐτῆς, Τί αἰτήσωμαι; ἢ δὲ εἶπεν,  
 וַיֵּצֵא הָ- אִמָּהּ הָ-לֶה אִמָּה שְׁלֵה אָמַר מָה אֲבַקֵּשׁ הָ הָ וְ אִמָּה  
[G2532](#) [G1831](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G5101](#) [G0154](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)

Τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτίζοντος.  
 אֶת-הָ רֹאשׁ יוֹחָנָן הָ מְטַבֵּיל  
[G3588](#) [G2776](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#)

הַמְטַבֵּיל: יוֹחָנָן רֹאשׁ אֶת וַתֹּאמֶר אֲשֶׁל מָה לֵאמֹר וַתֹּאמֶר וַתִּצָּא

25 καὶ εἰσελθοῦσα εὐθύς μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα, ἠτήσατο, λέγουσα,  
 וְ נִכְנְסָה הָ- מִיָּד בְּ מִתְנֵהוּ אֶל הָ מֶלֶךְ בְּקִשָּׁה אִמָּרָתָה  
[G2532](#) [G1525](#) [G2112](#) [G3326](#) [G4710](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0935](#) [G0154](#) [G3004](#)

Θέλω ἵνα ἐξαυτῆς δῶς μοι ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ  
 רוֹצָה שֶׁ מִיָּד תִּתֵּן לִי עַל צַלְחַת הָ-אֶת-הָ רֹאשׁ יוֹחָנָן הָ  
[G2309](#) [G2443](#) [G1824](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1909](#) [G4094](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2491](#) [G3588](#)

Βαπτιστοῦ.

מְטַבֵּיל  
[G0910](#)

הַמְטַבֵּיל: יוֹחָנָן רֹאשׁ אֶת בְּקַעֲרָה עֵתָה לִי תִתֵּן אֲשֶׁר רְצוֹנִי לֵאמֹר וַתִּשְׁאֵל הַמֶּלֶךְ אֶל לְבוֹא מֵאֵד וַתִּמְהַר

26 καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς, διὰ τοὺς ὄρκους καὶ τοὺς  
 וְ נֶעְצָב הָיָה מְלֶכֶת בְּגִלְלֵת הַשְּׁבָעוֹת וְ הַ-

ἀνακειμένους, οὐκ ἠθέλησεν ἀθετῆσαι αὐτήν.  
 מְסֻבִּים לֹא רָצָה לְהַפִּיר לָהּ

פניה: להשיב רצה לא עמו והמסבים השבועה בעבור אך מאד המלך ויתעצב

27 καὶ εὐθύς ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτορα, ἐπέταξεν ἐνέγκαι τὴν  
 וְ מִיָּד שָׁלַח הַמֶּלֶךְ שׂוֹמֵר צִוָּה לְהָבִיא אֶת-הָ

κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ ἀπελθὼν, ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ,  
 רֹאשׁ שׁוֹלוֹ וְ הֵלֵךְ עָרַף אֹתוֹ בַּהַר-בֵּית-כְּלֵא

ראשו: את להביא ויצוהו הטבחיים אחד המלך שלח ומיד

28 καὶ ἤνεγκεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῷ  
 וְ הָבִיא אֶת-הָרֹאשׁ וְ הָבִיא אֹתוֹ עַל צִלְחָת וְ נָתַן אֹתוֹ לְ-

κορασίῳ, καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῇ μητρὶ αὐτῆς.  
 נֶעְרָה וְ הַקּוֹרָאִיוֹן עָדָה אֹתוֹ לְ-הָאִם שְׁלָהּ

אמה: אל אתו נתנה והנערה לנערה ויתנהו בקערה ויביאהו הסהר בבית ראשו את ויכרת וילך

29 καὶ ἀκούσαντες, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθον, καὶ ἦραν τὸ πτώμα αὐτοῦ,  
 וְ שָׁמְעוּ תְלִמִּידָיו שָׁלוּ בָאוּ וְ נָשְׂאוּ אֶת-הַגּוֹפֵה שְׁלוֹ

καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν μνημείῳ.  
 וְ שָׂמוּ אֹתוֹ בַּקֶּבֶר

בקבר: וישימוהו גייתו את וישאו ויבאו תלמידיו וישמעו

30 Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ  
 וְ נִקְרְפוּ הַשְּׁלִיחִים אֶל יֵשׁוּעַ וְ הֵנִיחוּ לוֹ

πάντα, ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν.  
 הַכֹּל כָּל-אֲשֶׁר עָשׂוּ וְ כָּל-אֲשֶׁר לָמְדוּ

למדו: אשר ואת עשו אשר כל את לו ויגידו ישוע אל השליחים ויקהלו

31 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὑμεῖς αὐτοὶ κατ' ἰδίαν εἰς ἔρημον τόπον,  
 וְ אומר להם לָכוּ אַתֶּם לְבַדְכֶם לְ מְקוֹם-בִּוְדָד אֶל שָׂמִים מְקוֹם

καὶ ἀναπαύσασθε ὀλίγον. ἦσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι καὶ οἱ ὑπάγοντες  
 וְ נָחוּ מְעַט מְעַט הָיוּ כִּי הָיוּ בָּאִים וְ הָיוּ הוֹלְכִים

πολλοί, καὶ οὐδὲ φαγεῖν εὐκαίρουν.  
 רַבִּים וְ נִם לֹא-הָסְפִיקוּ

לאכול: להם עת לאין עד והיצאים הבאים היו רבים כי מעט ונחתו חרבה מקום אל לבדר אתם באו אליהם ויאמר

32 καὶ ἀπήλθον ἐν τῷ πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ' ἰδίαν.  
וְ הִלְכוּ בְּ הַיָּם אֶל שְׂמֵם מְקוֹם לְ בְּיָדוֹת  
[G2532](#) [G0565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#) [G2596](#) [G2398](#)

לבדר: חרבה מקום אל באניה משם וילכו

33 καὶ εἶδον αὐτοὺς ὑπάγοντας, καὶ ἐπέγνωσαν πολλοί, καὶ πεζῆ ἀπὸ πασῶν  
וְ רָאוּ אוֹתָם הוֹלְכִים וְ הִכִּירוּ רַבִּים וְ בָּרְגַל מִ כָּל  
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G5217](#) [G2532](#) [G1921](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3979](#) [G0575](#) [G3956](#)  
τῶν πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ, καὶ προῆλθον αὐτούς,  
הַ- עָרִים רְצוּ-יָרֵד לְ-שָׁם וְ הִקְדִּימוּ אוֹתָם  
[G3588](#) [G4172](#) [G4936](#) [G1563](#) [G2532](#) [G4281](#) [G0846](#)

אליו: ויאספו אותם ויעברו הערים מכל ברנגליהם שמה וירוצו רבים ויכירוהו יצאים אותם ראה וההמון

34 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτούς, ὅτι ἦσαν  
וְ יָצָא רָאָה רַב הַמּוֹן וְ נִקְמַר עַל אוֹתָם כִּי הָיוּ  
[G2532](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4183](#) [G3793](#) [G2532](#) [G4697](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1510](#)

ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα. καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς πολλά.  
כְּכֹשִׁים לֹא הָיָה-לָהֶם רוּעָה וְ הִחֵל לְלַמֵּד אוֹתָם הַרְבֵּה  
[G5613](#) [G4263](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4166](#) [G2532](#) [G0756](#) [G1321](#) [G0846](#) [G4183](#)

הרבה: דברים אותם ללמד ויחל רעה להם אין אשר כצאן היו כי עליהם מעיו ויהמו רב עם המון וירא ויצא

35 Καὶ ἦδη ὥρας πολλῆς γενομένης, προσελθόντες, αὐτῷ, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ  
וְ כָּבַר שָׁעָה מְאֹחֶרֶת הָיְתָה נִגְשׁוּ אֵלָיו הַ תַּלְמִידִים וְ שְׁלוֹ  
[G2532](#) [G2235](#) [G5610](#) [G4183](#) [G1096](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

ἔλεγον, ὅτι Ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἦδη ὥρα πολλή;  
אָמְרוּ כִּי שְׂמֵם הוּא הַ מְקוֹם וְ כָּבַר שָׁעָה מְאֹחֶרֶת  
[G3004](#) [G3754](#) [G2048](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5117](#) [G2532](#) [G2235](#) [G5610](#) [G4183](#)

מאד: רד והיום חרב המקום הנה לאמר תלמידיו אליו ויגשו לערוב היום רפה כאשר ויהי

36 ἀπόλυσον αὐτούς, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τοὺς κύκλω ἀγρούς καὶ κώμας,  
שְׁלַח אוֹתָם שֶׁ הוֹלְכִים אֶל הַ- מְסָבִיב שְׂדוֹת וְ כְּפָרִים  
[G0630](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2945](#) [G0068](#) [G2532](#) [G2968](#)

ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς τί φάγωσιν.  
יִקְנוּ לְעַצְמָם מָה יֵאָכְלוּ  
[G0059](#) [G1438](#) [G5101](#) [G5315](#)

לאכל: מה להם אין כי לחם להם לקנות מסביב והכפרים החצרים אל וילכו אותם שלח

37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. καὶ λέγουσιν  
הוּא וְ עָנָה אָמַר לָהֶם תְּנוּ לָהֶם אֲתֵם לְאָכַל וְ אוֹמְרִים  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4771](#) [G5315](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Ἀπελθόντες, ἀγοράσωμεν δηναρίων διακοσίων ἄρτους, καὶ δώσομεν αὐτοῖς  
לוֹ הִנְגִּילָה נִקְנָה דִינָרִים מְאֵתִים לָהֶם וְ נָתַן לָהֶם  
[G0846](#) [G0565](#) [G0059](#) [G1220](#) [G1250](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)

φαγεῖν?  
לְאָכַל  
[G5315](#)

לאכלה: להם ונתן דינר במאתים לחם לקנות הנלך אליו ויאמרו לאכלה להם אתם תנו אליהם ויאמר ויען

38 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Πόσους ἔχετε ἄρτους? ὑπάγετε, ἴδετε. καὶ γνόντες,  
הוא וְ אומר להם כמה יש-לכם לחם לכו ראו וְ ידעו  
G3588 G1161 G3004 G0846 G4214 G2192 G0740 G5217 G3708 G2532 G1097

λέγουσιν, Πέντε, καὶ δύο ἰχθύας.  
אומרים חמשה וְ שני דגים  
G3004 G4002 G2532 G1417 G2486

דגים: ושני חמש ויאמרו וידעו וראו לכו לכם יש לחם ככרות כמה אליהם ויאמר

39 καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλῖναι πάντας, συμπόσια συμπόσια ἐπὶ τῷ χλωρῷ  
וְ צוה אותם להסב את-כלם קבוצות קבוצות על ה- ירק  
G2532 G2004 G0846 G0347 G3956 G4849 G4849 G1909 G3588 G5515

χόρτω.  
דשא  
G5528

הדשא: ירק על לבדה חברה חברה כלם לשבת אותם ויצו

40 καὶ ἀνέπεσαν πρασιαὶ πρασιαὶ, κατὰ ἑκατὸν καὶ κατὰ πενήκοντα.  
וְ הסבו צהובות צהובות, ב ב מאה ו ב חמשים  
G2532 G0377 G4237 G4237 G2596 G1540 G2532 G2596 G4004

ולחמשים: למאות שורות שורות להם וישבו

41 καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν  
וְ לקח ה- חמשת ה- לחם וְ ה- שני ה- דגים ה- הביט אל ה-  
G2532 G2983 G3588 G4002 G0740 G2532 G3588 G1417 G2486 G0308 G1519 G3588

οὐρανὸν, εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους, καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς  
שמים ברוך וְ בצע ה- לחם וְ נתן ה- לתלמידים  
G3772 G2127 G2532 G2622 G3588 G0740 G2532 G1325 G3588 G3101

«αὐτοῦ», ἵνα παρατιθῶσιν αὐτοῖς. καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισεν πᾶσιν.  
שלו שְ יגישו להם וְ ה- שני ה- דגים חלק לכלם  
G0846 G2443 G3908 G0846 G2532 G3588 G1417 G2486 G3307 G3956

לפניהם לשום לתלמידיו ויתן להם את ויפרס ויברך השמימה עיניו וישא הדגים שני ואת הלחם ככרות חמשת את ויקח  
לכלם: חלק הדגים שני ואת

42 καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν.  
וְ אכלו כלם וְ שבעו  
G2532 G5315 G3956 G2532 G5526

וישבעו: כלם ויאכלו

43 καὶ ἤραν κλάσματα δώδεκα κοφίνων πληρώματα, καὶ ἀπὸ τῶν ἰχθύων.  
וְ נשאו פתותים שנים-עשר סלים מלאים וְ מן ה- דגים  
G2532 G0142 G2801 G1427 G2894 G4138 G2532 G0575 G3588 G2486

הדגים: מן וגם עשר שנים סלים מלוא הפתותים מן וישאו

44 καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους, πεντακισχίλιοι ἄνδρες.  
וְ היו ה אוכלים ה- לחם ה- חמשת-אלפים אנשים  
G2532 G1510 G3588 G5315 G3588 G0740 G4000 G0435

איש: אלפי כחמשת היו הלחם מן והאכלים

45 καὶ εὐθὺς ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ  
 וְ מִיד מְרִיב הַכְרִיחַ הַ- תְּלִמִּידִים שְׁלוֹ לְעֹלוֹת אֶל הַ- סִּיָּרָה וְ G2532 G2112 G0315 G3588 G3101 G0846 G1684 G1519 G3588 G4143 G2532  
 προάγειν εἰς τὸ πέραν, πρὸς Βηθσαϊδάν, ἕως αὐτὸς ἀπολύει τὸν ὄχλον.  
 לְהַקְדִּים אֶל הַ- עֶבֶר לְ בֵּית-צִיְדָא עַד הוּא מְשַׁלֵּחַ אֶת-הַ קְמוֹן G4254 G1519 G3588 G4008 G4314 G0966 G2193 G0846 G0630 G3588 G3793

העם: את שלחו עד צידה בית אל הם עבר אל לפניו ולעבור באניה לרדת בתלמידיו האיץ כן ואחרי

46 καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς, ἀπήλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.  
 וְ נִפְרַד מֵהֶם הִלְךָ אֶל הַ- הָר מְשַׁלֵּחַ G2532 G0657 G0846 G0565 G1519 G3588 G3735 G4336

להתפלל: ההרה ויעל אתם שלחו אחר ויהי

47 καὶ ὀψίας γενομένης, ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης, καὶ  
 וְ עֶרֶב הָיָה הָיָה הַ- סִּיָּרָה בְּ אֶמְצַע הַ- יָם וְ G2532 G3798 G1096 G1510 G3588 G4143 G1722 G3319 G3588 G2281 G2532  
 αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς.  
 הוּא לְבַדּוֹ עַל הַ- יַבְשָׁה G0846 G3441 G1909 G3588 G1093

ביבשה: לכדו והוא הם בתוך באה והאניה ערב ויהי

48 καὶ ἰδὼν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἑλαύνειν, ἦν γὰρ ὁ ἄνεμος  
 וְ רָאָה אוֹתָם מְתַסְרִים בְּ הַ- הַתִּירָה הָיָה כִּי הַ- רֵיחַ G2532 G3708 G0846 G0928 G1722 G3588 G1643 G1510 G1063 G3588 G0417  
 ἐναντίος αὐτοῖς. περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται πρὸς αὐτοὺς,  
 נִגְדִית לָהֶם בְּ רְבִיעִית מְשַׁמְרַת הַ- לַיְלָה בָּא אֶל אוֹתָם G1727 G0846 G4012 G5067 G5438 G3588 G3571 G2064 G4314 G0846  
 περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἤθελεν παρελθεῖν αὐτούς.  
 מְהַלֵּךְ עַל הַ- יָם וְ הָיָה לְעֶבֶר אוֹתָם G4043 G1909 G3588 G2281 G2532 G2309 G3928 G0846

לעבור ויואל הם פני על מתהלך אליהם ויבא הרביעית האשמרת כעת ויהי לנגדם הרוח כי בשוטם מתעמלים אותם וירא לפניהם:

49 οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα, ἔδοξαν ὅτι  
 הַ- וְ רָאוּ אוֹתוֹ עַל הַ- יָם מְהַלֵּךְ כִּי חֲשָׁבוּ כִּי G3588 G1161 G3708 G0846 G1909 G3588 G2281 G4043 G1380 G3754  
 φάντασμα ἐστίν, καὶ ἀνέκραξαν.  
 רוּחַ-רְפָאִים הוּא וְ צִעְקוּ G5326 G1510 G2532 G0349

ויצעקו: הוא רוח מראה כי חשבו הם פני על מתהלך אתו בראתם והם

50 πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον, καὶ ἐταράχθησαν. ὁ δὲ εὐθὺς ἐλάλησεν μετ'  
 כָּלֶם כִּי אוֹתוֹ רָאוּ וְ נִבְהָלוּ הוּא וְ מִיד מְרִיב עִם G3956 G1063 G0846 G3708 G2532 G5015 G3588 G1161 G2112 G2980 G3326  
 αὐτῶν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Θαρσεῖτε; ἐγὼ εἶμι; μὴ φοβεῖσθε.  
 אוֹתָם וְ אֹמַר לָהֶם הַתְאֲמִצוּ אֲנִי הוּא אֶל תִּירְאוּ G0846 G2532 G3004 G0846 G2293 G1473 G1510 G3361 G5399

תיראו: אל הוא אני כי חזקו אליהם ויאמר אתם דבר אז ויבהלו ראוהו כלם כי

51 καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.  
 וְעָלָה אֵלָיו אֶל הַסִּיפָה, וְשָׁקַטָה הַרוּחַ.  
[G2532](#) [G0305](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G2869](#) [G3588](#) [G0417](#)

καὶ λίαν ἐκ περισσοῦ ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο,  
 וְיָמָד מְיֻתָר בְּעַצְמָם הִשְׁתַּמְּמוּ  
[G2532](#) [G3029](#) [G1537](#) [G4053](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1839](#)

ויתמהו: בלבבם יותר עוד וישתוממו שככה והרוח האניה אל אליהם וירד

52 οὐ γὰρ συνήκαν ἐπὶ τοῖς ἄρτοις, ἀλλ' ἦν αὐτῶν ἡ καρδία  
 לֹא כִי הִבִּינוּ עַל הַלֶּחֶם לְאֹבֵל הַהֵן שְׁלֵהֶם הַלֵּב  
[G3756](#) [G1063](#) [G4920](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0740](#) [G0235](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2588](#)

πεπωρωμένη.

מְקֻשָּׁה  
[G4456](#)

לבבם: טמטום מפני הלחם ככרות בדבר השכילו לא כי

53 Καὶ διαπεράσαντες ἐπὶ τὴν γῆν, ἦλθον εἰς Γεννησαρέτ, καὶ  
 וְעָבְרוּ אֵלַי אֶרֶץ, הָיָה בָּאוּ אֵלַי גִּנְיָסָר וְ  
[G2532](#) [G1276](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2064](#) [G1519](#) [G1082](#) [G2532](#)

προσωμίσθησαν.

עָנְנוּ  
[G4358](#)

היבשה: אל ויקרבו גניסר ארצה ויבאו הים את ויעברו

54 καὶ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθύς ἐπιγνόντες αὐτὸν,  
 וְיָצְאוּ אֹתוֹ מִן הַסִּיפָה, מִיָּד הִכִּירוּ אוֹתוֹ  
[G2532](#) [G1831](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2112](#) [G1921](#) [G0846](#)

הכירהו: אז האניה מן כצאתם ויהי

55 περιέδραμον ὅλην τὴν χώραν ἐκείνην, καὶ ἤρξαντο ἐπὶ τοῖς κραβάττοις  
 רָצוּ כָּל הָאָרֶץ הַהִיא וְהִחֲלוּ עַל הַמִּטּוֹת  
[G4063](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1565](#) [G2532](#) [G0756](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2895](#)

τούς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν, ὅπου ἤκουσον ὅτι ἐστίν.  
 הַחֲלוּם הָיָה לְהֵם הִסְבִּיב לְמָקוֹם-אֲשֶׁר שָׁמְעוּ כִי הוּא  
[G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G4064](#) [G3699](#) [G0191](#) [G3754](#) [G1510](#)

הוא: שם כי שמעו אשר מקום כל אל במשכבות החולים את לשאת ויחלו סביבותיהם בכל וירצו

56 καὶ ὅπου ἂν εἰσεπορεύετο εἰς κώμας ἢ εἰς πόλεις ἢ εἰς  
 וְכָל-מָקוֹם-אֲשֶׁר - נָכַנס אֵלַי קְפָרִים אוֹ אֵלַי עָרִים אוֹ אֵלַי  
[G2532](#) [G3699](#) [G0302](#) [G1531](#) [G1519](#) [G2968](#) [G2228](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2228](#) [G1519](#)

ἀγρούς, ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἐτίθεισαν τοὺς ἀσθενούντας, καὶ παρεκάλουν αὐτὸν  
 שְׂדוֹת בְּ הַשְּׁוּקִים הִנִּיחוּ הַחֲלוּם וְהִתְקַנְּנוּ וְאָלָיו  
[G0068](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G5087](#) [G3588](#) [G0770](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#)

ἵνα κἂν τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἄψωνται; καὶ ὅσοι ἂν  
 שֶׁבְּרַק הָיָה בְּהַבָּנָה הָיָה שָׁלוֹ יִנְעוּ וְכָל-אֲשֶׁר -  
[G2443](#) [G2579](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0680](#) [G2532](#) [G3745](#) [G0302](#)

ἤψαντο αὐτοῦ ἐσώζοντο.  
 נָנְעוּ בּוֹ נוֹשְׁעוּ  
[G0680](#) [G0846](#) [G4982](#)

בגדו בציצת רק יגעו כי לו ויתחננו בחוצות החולים את שמו שם השדות ואל הערים או הכפרים אל יבא אשר מקום ובכל  
ונושעו: נגעו אשר כל והיה